

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 31.156/4

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Défense, le 15 janvier 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 31 mars 1971 relatif à la composition et au fonctionnement des comités d'avancement et l'arrêté ministériel du 13 décembre 1995 relatif aux avis sur la candidature à l'avancement des sous-officiers et relatif à la composition et au fonctionnement des comités d'avancement au grade d'adjudant-major", a donné le 29 janvier 2001 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES 31.156/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 15 januari 2001 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 31 maart 1971 betreffende de samenstelling en de werking van de bevorderingscomites en van het ministerieel besluit van 13 december 1995 betreffende de adviezen over de kandidatuur voor de bevordering van de onderofficieren en betreffende de samenstelling en de werking van de bevorderingscomites voor de bevordering tot de graad van adjudant-majoor", heeft op 29 januari 2001 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Préambule

1. Les deux articles de l'arrêté ministériel du 31 mars 1971 relatif à la composition et au fonctionnement des comités d'avancement visés à l'alinéa 5 ont été modifiés par les arrêtés ministériels du 19 juillet 1974 et du 28 juillet 1995. Il convient donc d'écrire :

"Vu l'arrêté ministériel du 31 mars 1971 relatif à la composition et au fonctionnement des comités d'avancement, notamment les articles 5 et 12, § 1er, a), modifiés par les arrêtés ministériels du 19 juillet 1974 et du 28 juillet 1995;".

2. A l'alinéa 8, il convient de mentionner le numéro et la date de l'avis du Conseil d'Etat. Il y a donc lieu d'écrire:

"Vu l'avis 31.156/4 du Conseil d'Etat, donné le 29 janvier 2001;".

Dispositif

Article 1er

Le texte néerlandais doit être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 2

La phrase liminaire de l'article 2 du projet s'écrira comme suit :

"Art. 2. L'article 12, § 1er, a), du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels du 19 juillet 1974 et du 28 juillet 1995, est remplacé par le texte suivant :

"a) comme membres permanents : (la suite comme au projet)".

Article 3

Le texte néerlandais doit être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERPAanhef

1. De beide artikelen van het ministerieel besluit van 31 maart 1971 betreffende de samenstelling en de werking van de bevorderingscomités die genoemd worden in het vijfde lid zijn gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 19 juli 1974 en 28 juli 1995. Er dient dus te worden geschreven :

"Gelet op het ministerieel besluit van 31 maart 1971 betreffende de samenstelling en de werking van de bevorderingscomités, inzonderheid op de artikelen 5 en 12, § 1, a), gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 19 juli 1974 en 28 juli 1995;".

2. In het achtste lid dienen het nummer en de datum van het advies van de Raad van State te worden vermeld. Er moet dus worden geschreven :

"Gelet op advies 31.156/4 van de Raad van State, gegeven op 29 januari 2001;".

DispositiefArtikel 1

In de inleidende volzin schrijve men : "19 juli 1974 en 28 juli 1995".

.../...

In de inleidende volzin van het ontworpen artikel 5 schrijve men :

"Art. 5. Opgeroepen worden ...".

Artikel 2

De inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp dient als volgt te worden geschreven :

"Art. 2. Artikel 12, § 1, a), van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 19 juli 1974 en 28 juli 1995, wordt vervangen als volgt :

"Opgeroepen worden om ... :

a) als vaste leden : (voorts zoals in het ontwerp)."

Artikel 3

In de zin die het ontworpen artikel 17 inleidt schrijve men :

"Art. 17. Opgeroepen worden om als vaste leden zitting te hebben in de comités voor de luchtmacht :"

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

R. ANDERSEN,

président de chambre,
kamervoorzitter,

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. van COMPERNOLLE,
J.-M. FAVRESSE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

C. GIGOT,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La
note du Bureau de coordination
a été rédigée et exposée par
M. L. JANS, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. P. VANDERNACHT,
auditeur. De nota van het Coör-
dinatiebureau werd opgesteld en
toegelicht door de H. L. JANS,
adjunct-referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

R. ANDERSEN